

Orlando di Lasso Pfingstvesper

vesperae in festo pentecostes

Caroline Charrière Uraufführung

veni creator spiritus

Chorkonzert

divertimento vocale freiburg winterthurer vokalensemble

Posaunenconsort «I Buccinisti»

«Orpheon» Gambenconsort

Leitung: Beat Merz, Hubert Reidy

Grossmünster Zürich

Samstag, 3. Juni 2006, 20.15 Uhr

Klosterkirche Rheinau

Sonntag, 4. Juni 2006, 17.00 Uhr

St. Michael Freiburg

Samstag, 10. Juni 2006, 20.15 Uhr

Nydeggkirche Bern

Sonntag, 11. Juni 2006, 17.00 Uhr

Redaktion

Texte

Bilder

Layout und Gestaltung

Satz

Druck

André Merz

Otto Dudle, Philippe Hugo, Franz Mali, Beat Merz, Caroline Villiger Hugo

Michael Beer, Isabelle Daccord, Christoph Dütschler, Kurt Ryffel, u. a. m.

Christoph Dütschler

Michael Beer

R&S Print GmbH, Wiesendangen

pfungstvesper

Vesperae in festo Pentecostes

Die Vesper ist das grosse Abendgebet der Kirche. Nach einem eröffnenden Psalmvers werden fünf Psalmen gelesen oder gesungen, die jeweils von einem kurzen Vers, der sogenannten Antiphon, eingerahmt sind. Die Auswahl dieser Psalmen richtet sich nach dem jeweiligen Festtag. Danach folgt ein Hymnus, eine Komposition mit liedhafter Melodie auf einen nichtbiblischen Text. Marias Lobgesang, das Magnificat («Meine Seele erhebt den Herrn»), bildet als Gesang aus dem Neuen Testament den Höhepunkt der Vesper. Das Vaterunser und der Segen runden das Stundengebet ab. Den Abschluss bildet das Salve Regina, das an Maria, die Mutter der Barmherzigkeit, gerichtet ist.

Viele Komponisten vertonten Vesperpsalmen, wenige vertonten eine Vesper als Ganzes. Berühmtes Beispiel einer durchkomponierten Vesper ist beispielsweise Monteverdis Marienvesper von 1610. Es ist heute immer wieder eine spannende Aufgabe, Vespere aufgrund von Komponisten, Orten und Daten zu rekonstruieren. Welche Werke sind im gleichen Umfeld entstanden? Welche Psalmen passen zusammen? Welches sind die passenden Antiphonen? Welche Instrumentalwerke ergänzen die Vesper idealerweise?

Unter den zahlreichen Werken Orlando di Lassos (1532–1594) befinden sich Vesperpsalmen und zahlreiche Vertonungen des Magnificats. Diese oft

mehrchörigen Werke sind äusserst wertvoll, werden aber leider allzu selten aufgeführt.

Die Dirigenten Beat Merz und Hubert Reidy haben einige dieser doppelchörigen Werke zu einer Pfingstvesper zusammengeführt. Umrahmt werden Psalmen und das Magnificat von gregorianischen Antiphonen zu Pfingsten, so dass die Vesper in ihrem vollständigen liturgischen Aufbau erklingen wird. Eine Ausnahme im korrekten Aufbau der Pfingstvesper bildet der Psalm 110 «Confitebor tibi». Da Lasso diesen Text nicht vertont hat, wurde bei der Zusammenstellung der Vesper der Psalm 137 berücksichtigt, welcher ebenfalls mit «Confitebor tibi» beginnt.

Im Zentrum der Pfingstvesper steht der Pfingsthymnus «Veni creator Spiritus». Als Kontrast zur Alten Musik wird dieser Hymnus in einer zeitgenössischen Fassung erklingen.

Wir freuen uns ausserordentlich, dass die Freiburger Komponistin Caroline Charrière diesen Text eigens für die beiden Chöre vertont hat.

vêpres

Vesperae in festo Pentecostes

L'office des vêpres est la grande prière du soir de l'Eglise. Après le verset de psaume qui l'ouvre, cet office se compose de la récitation de cinq psaumes, introduits et conclus chacun par une antienne, d'une hymne non biblique et du Magnificat. Cette pièce centrale des vêpres est le chant de louange de la Vierge Marie (« Mon âme exalte le Seigneur »). Le Notre Père et la bénédiction finale achèvent l'office qui se conclut par le Salve Regina, chant adressé à Marie, Mère de la Miséricorde.

Parmi les nombreuses compositions de Orlando di Lasso (1532–1594) se trouvent plusieurs psaumes de vêpres et diverses versions du Magnificat. Ces œuvres particulièrement précieuses ne sont que rarement interprétées. Les directeurs de chœur Beat Merz et Hubert Reidy ont recomposé un office de vêpres avec une structure liturgique intégrale, en rassemblant quelques-unes de ces œuvres pour double chœur, complétées par des antiennes grégoriennes. L'hymne de Pentecôte, quant à elle, est une création de la compositrice fribourgeoise Caroline Charrière. La musique contemporaine répond ainsi à la musique ancienne. Nos deux chœurs sont très heureux d'interpréter cette œuvre composée spécialement pour eux.

Orlando di Lasso

Orlando di Lasso est né en 1532 à Mons dans le Hainaut (aujourd'hui en Belgique). Conduit à l'âge de 12 ans en Italie, il y resta pendant presque 10 ans. En 1556, il a été appelé à la Hofkapelle de Munich, son lieu d'activité principale, où il fut d'abord chantre et devint quelques années plus tard chef d'orchestre. Orlando di Lasso est décédé en 1594 et a laissé une œuvre riche de presque 2000 compositions, comportant des œuvres de musique sacrée (des messes, motets, passions et magnificats) ainsi que de la musique profane.

Caroline Charrière

Caroline Charrière est née en 1960 à Fribourg. Elle a accompli au Conservatoire de Lausanne une formation classique de flûte traversière terminée par un diplôme de virtuosité (classe de Pierre Wavre). Parallèlement, elle a suivi des cours d'orchestration et de composition avec Jean Balissat. En juin 1994, elle a obtenu son diplôme de direction d'orchestre au Conservatoire de Lausanne (classe d'Hervé Klopfenstein). Depuis 2000, elle se consacre presque exclusivement à la composition et a connu, ces dernières années, un vaste succès au-delà des frontières cantonales. Elle a reçu de nombreuses commandes, dont l'une de la part de Pro Helvetia en 2001 pour « Le livre de Job ». En 2003, Le « forum musique et femmes » lui a consacré un festival. Outre son enseignement au Conservatoire de Fribourg, elle dirige le Chœur de Jade et est codirectrice du Divertimento vocale Fribourg.

Chœurs

Le « Winterthurer Vokalensemble », fondé en 1984, interprète principalement un répertoire de musique sacrée et profane de la Renaissance et de l'époque Baroque. Cet ensemble s'est produit plusieurs fois à l'étranger, dont au Pays-Bas, en France et en Italie. Le « Divertimento vocale Freiburg » a été fondé en 1991 à l'initiative du musicien fribourgeois Hubert Reidy. Cet ensemble vocal se consacre à un vaste répertoire qui va de la musique classique à la musique contemporaine en passant par le chant populaire. Depuis l'automne 2005, Hubert Reidy et Caroline Charrière se partagent la direction du chœur.

programm

Intonatio: Toccata octavi toni

Christian Erbach (1570–1636)

Invitatorium: Deus in adjutorium

Gloria Patri et Filio

Orlando di Lasso (1532–1594)

Antiphona: Dum complerentur

Psalmus 109: Dixit Dominus

Orlando di Lasso

Antiphona: Dum complerentur

Antiphona: Spiritus Domini

Psalmus 137: Confitebor tibi

Orlando di Lasso

Antiphona: Spiritus Domini

Ascendens Christus in altum

Tomás Luis de Victoria (1548–1611)

Antiphona: Repleti sunt omnes

Psalmus 111: Beatus vir

Orlando di Lasso

Antiphona: Repleti sunt omnes

Antiphona: Fontes et omnia

Psalmus 112: Laudate pueri

Orlando di Lasso

Antiphona: Fontes et omnia

Cosi cor mio a 4 (aus Madrigale, Nürnberg 1587)

Orlando di Lasso

Antiphona: Loquebantur variis

Psalmus 113: In exitu Israel

Orlando di Lasso

Antiphona: Loquebantur variis

Benedictus Dominus a 8

Ludwig Daser (ca. 1526–1589)

Capitulum: Cum complerentur

Antiphona ad Hymnum: Alleluia

Hymnus: Veni creator Spiritus

Hans Buchner (1483–1538)

Veni creator Spiritus (Uraufführung)

Caroline Charrière

Antiphona ad Hymnum: Alleluia

Responsorium: Dirigatur, Domine

Antiphona: Hodie completi sunt

Magnificat

Orlando di Lasso

Antiphona: Hodie completi sunt

Pater noster

Orlando di Lasso

Oratio: Deus, qui hodierna

Responsorium: Dominus vobiscum

Salve Regina

Orlando di Lasso

lasso

Orlando di Lasso

Orlando di Lasso wurde 1532 in Mons im Hennegau (heute Belgien) geboren und hiess mit eigentlichem Namen Roland Lassus. In Mons bekam er eine erste musikalische Ausbildung und wurde als Chorknabe erzogen. Anscheinend fiel er dort schon bald durch seine Stimme und Musikalität besonders auf, denn Ferrante I. Gonzaga nahm den jungen Roland 1544 mit nach Sizilien. Fast zehn Jahre hielt sich der junge Musiker in Palermo, Neapel und Mailand auf, wo er mit Sicherheit entsprechend seiner Begabung weiter ausgebildet wurde. Auf diese Zeit geht wohl auch die Italianisierung seines Namens zurück. 1554 trat er seine erste Stelle als Kapellmeister in San Giovanni im Lateran an, verliess diese aber schon nach einem Jahr wieder. Gegen 1555 liess er sich in Antwerpen nieder, ohne jedoch eine feste Anstellung anzunehmen. 1556 wurde Orlando di Lasso, dessen Kompositionen mittlerweile schon im Druck erschienen, von Herzog Albrecht V. von Bayern an die Münchner Hofkapelle geholt, wo er anfänglich noch als Sänger mitwirkte und 1564 zum Kapellmeister aufstieg.

Die Münchner Hofkapelle ist im Allgemeinen als Wirkungsort von Orlando di Lasso bekannt. Ihre Anfänge reichen jedoch mehrere Generationen zurück. Als Komponisten und Kapellmeister wirkten in der Kantorei u.a. Ludwig Senfl, Matthaeus Le Maistre, Ludwig Daser, Johannes de Fossa, sowie die Söhne Lassos Rudolph und Ferdinand.

In den folgenden Jahrzehnten ging Lasso neben seiner Verpflichtung am Hofe vielfach auf Reisen, die unter anderem der Anwerbung guter Sänger für die Kapelle dienten. Er begleitete aber auch häufiger den Herzog auf dessen Reisen. Bei dieser Gelegenheit wurde ihm die Wertschätzung angese-



hener Persönlichkeiten zuteil: Kaiser Maximilian II. erhob ihn 1570 in den Adelsstand und Papst Gregor XIII. verlieh ihm 1574 den Titel eines Ritters zum Goldenen Sporn. Seine letzten Lebensjahre waren von einem Nervenleiden und einer depressiven Stimmung geprägt, die sich noch verstärkte, als Wilhelm V. die Mitgliederzahl der Hofkapelle um die Hälfte reduzierte, um Kosten zu sparen. Als Orlando di Lasso im Jahre 1594 starb, hinterliess er ein Werk von nahezu 2000 Kompositionen, welches das gesamte musikalische Stilspektrum seiner Epoche umfasste. Er komponierte sowohl geistliche Musik in Form von Messen, Motetten, Passionen und Magnificat-Vertonungen als auch weltliche Musik wie Madrigale, Villanellen, Chansons und deutsche Lieder.

charrière

Caroline Charrière

Caroline Charrière wurde im Jahre 1960 in Freiburg geboren. Nach der Matura nahm sie am Konservatorium Lausanne in der Berufsklasse von Pierre Wavre das Studium der Querflöte auf, welches sie 1982 mit dem Lehrdiplom abschloss. Zwei Jahre später folgte das Solistendiplom. Während ihres Studiums besuchte sie gleichzeitig Kurse in Orchestrieren und Komposition bei Jean Balissat.



Nach Studien bei Aurèle Nicolet verbrachte Caroline Charrière ein Jahr in Grossbritannien am Royal Northern College of Music in Manchester. Nach der Rückkehr in die Schweiz vervollkommnete sie ihre Ausbildung bei Robert Dick und durch Orchesterkurse in Biel.

Die Ausbildung zur Orchesterdirigentin am Konservatorium Lausanne in der Klasse von Hervé Klopfenstein schloss sie 1994 mit Auszeichnung ab. Im Jahre 1993 wurde Vox Aeterna, eine Auftragskomposition der Bibliothèque Cantonale et Universitaire de Lausanne, uraufgeführt. Seither widmete Caroline Charrière einen Teil ihrer freien Zeit der Komposition.

Nach mehreren Jahren, die sie mit Unterricht, Chorleitung und Kammermusik verbrachte, beschloss sie im Herbst 2000, sich nur noch der Komposition zu widmen. Bedeutende Aufträge, zum Beispiel

von Pro Helvetia für «Das Buch Hiob», angesehene Interpreten (Brigitte Balleys), ein Festival (Konzert-Portrait, im Januar 2003 organisiert vom FrauenMusikForum in Bern) und die regelmässige Zusammenarbeit mit dem Théâtre des Osses haben die Richtigkeit dieser Entscheidung bestätigt. Dennoch unterrichtet sie weiterhin am Konservatorium Freiburg, leitet zudem den Chœur de Jade und ist Kodirigentin des Divertimento vocale Freiburg.

www.carolinecharriere.ch

texte

Invitorium

Deus in adiutorium meum intende.
Domine ad adjuvandum me festina.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in
saecula saeculorum. Amen. Alleluja.

Antiphona 1

Dum complerentur dies Pentecostes, erant omnes
pariter dicentes, alleluja.

Psalmus 109

Dixit Dominus Domino meo: sede a dextris meis.
Donec ponam inimicos tuos,
scabellum pedum tuorum.
Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion:
dominare in medio inimicorum tuorum.
Tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus
sanctorum:
ex utero ante luciferum genui te.
Iuravit Dominus et non paenitebit eum:
Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem
Melchisedech.
Dominus a dextris tuis,
confregit in die irae suae reges.
Judicabit in nationibus, implebit ruinas:
conquassabit capita in terra multorum.
De torrente in via bibet:
propterea exaltabit caput.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Antiphona 2

Spiritus Domini replevit orbem terrarum, alleluja.

Psalmus 137

Confitebor tibi Domine in toto corde meo:
quoniam audisti verba oris mei.
In conspectu angelorum psallam tibi:
adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor
nomini tuo.

Eröffnung

O Gott, komm mir zu Hilfe.
Herr, eile mir zu helfen.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen
Geist, wie es war im Anfang, so auch jetzt und
allezeit und in Ewigkeit. Amen. Halleluja.

Antiphon 1

Als der Pfingsttag gekommen war, waren sie alle an
einem Ort beieinander. Halleluja.

Psalm 109

Der Herr sprach zu meinem Herrn: «Setze dich zu
meiner Rechten, bis ich deine Feinde zum Schemel
deiner Füße mache.»
Der Herr wird das Zepter deiner Macht ausstrecken
aus Zion. Herrsche mitten unter deinen Feinden!
Wenn du dein Heer aufbietest, wird dir dein Volk
willig folgen in heiligem Schmuck.
Deine Söhne werden dir geboren wie der Tau aus
der Morgenröte.
Der Herr hat geschworen, und es wird ihn nicht
gereuen: «Du bist ein Priester ewiglich nach der
Weise Melchisedechs.» Der Herr zu deiner Rechten
wird zerschmettern die Könige am Tage seines
Zorns. Er wird richten unter den Heiden, wird viele
erschlagen, wird Häupter zerschmettern auf weitem
Gefilde. Er wird trinken vom Bach auf dem Wege;
darum wird er das Haupt emporheben.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen
Geist, wie es war im Anfang, so auch jetzt und
allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Antiphon 2

Der Geist des Herrn erfüllt den Erdkreis. Halleluja.

Psalm 137

Ich will dir danken aus ganzem Herzen, denn du
hast die Worte meines Mundes gehört.
Vor den Engeln will ich dir singen und spielen;
mich niederwerfen zu deinem heiligen Tempel hin
und deinen Namen preisen um deiner Güte und

Super misericordia tua et veritate tua: quoniam magnificasti super omne, nomen sanctum tuum. In quacumque die invocavero te, exaudi me: multiplicabis in anima mea virtutem. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Antiphona 3

Repleti sunt omnes Spiritu Sancto, et coeperunt loqui, alleluja.

Psalmus 111

Beatus vir qui timet Dominum:
in mandatis ejus volet nimis.
Potens in terra erit semen ejus:
generatio rectorum benedicetur.
Gloria et divitiae in domo ejus:
et justitia ejus manet in saeculum saeculi.
Exortum est in tenebris lumen rectis:
misericors et miserator et justus.
Jucundus homo qui miseretur et commodat,
disponet sermones suos in iudicio:
quia in aeternum non commovebitur.
In memoria aeterna erit justus:
ab auditione mala non timebit.
Paratum cor ejus sperare in Domino, confirmatum est cor ejus: non commovebitur donec despiciat inimicos suos.
Dispersit, dedit pauperibus: justitia ejus manet in saeculum saeculi: cornu ejus exaltabitur in gloria. Peccator videbit, et irascetur, dentibus suis fremet et tabescet:
desiderium peccatorum peribit.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Antiphona 4

Fontes, et omnia quae moventur in aquis, hymnum dicite Deo, alleluja.

Psalmus 112

Laudate pueri Dominum:
laudate nomen Domini.
Sit nomen Domini benedictum,
ex hoc nunc, et usque in saeculum.

deiner Wahrheit willen; denn du hast deinen Namen und dein Wort herrlich gemacht über alles. Wenn ich dich rufe, so erhörst du mich und gibst meiner Seele grosse Kraft. Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, wie es war im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Antiphon 3

Alle wurden vom Heiligen Geist erfüllt und verkündeten die Grosstaten Gottes. Halleluja.

Psalm 111

Wohl dem, der den Herrn fürchtet,
der grosse Freude hat an seinen Geboten.
Sein Geschlecht wird gewaltig sein im Lande; die Kinder der Frommen werden gesegnet sein. Reichtum und Fülle wird in ihrem Hause sein, und ihre Gerechtigkeit bleibt ewiglich. Den Frommen geht das Licht auf in der Finsternis von dem Gnädigen, Barmherzigen und Gerechten. Wohl dem, der barmherzig ist und gerne leiht und das Seine tut, wie es recht ist. Denn er wird ewiglich bleiben; der Gerechte wird nimmermehr vergessen. Vor schlimmer Kunde fürchtet er sich nicht; sein Herz hofft unverzagt auf den Herrn. Sein Herz ist getrost und fürchtet sich nicht, bis er auf seine Feinde herabsieht. Er streut aus und gibt den Armen; seine Gerechtigkeit bleibt ewiglich. Seine Kraft wird hoch in Ehren stehen.
Der Gottlose wird es sehen, und es wird ihn verdriessen; mit den Zähnen wird er knirschen und vergehen. Denn was die Gottlosen wollen, das wird zunichte. Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, wie es war im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Antiphon 4

Singt Gott ein Loblied, ihr Quellen, und alles, was sich regt in den Wassern. Alleluja.

Psalm 112

Lobet, ihr Knechte des Herrn,
lobet den Namen des Herrn!
Gepriesen sei der Name des Herrn
von nun an bis in Ewigkeit!

A solis ortu usque ad occasum,
laudabile nomen Domini.
Excelsus super omnes gentes Dominus,
super caelos gloria ejus.
Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat,
et humilia respicit in caelo et in terra?
Suscitans a terra inopem,
et de stercore erigens pauperem:
Ut collocet eum cum principibus,
cum principibus populi sui.
Qui habitare facit sterilem in domo,
matrem filiorum laetantem.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Antiphona 5

Loquebantur variis linguis Apostoli magnalia Dei,
alleluja, alleluja.

Psalmus 113

In exitu Israel de Aegypto,
domus Jacob de populo barbaro.
Facta est Judaea sanctificatio ejus,
Israel potestas ejus.
Mare vidit et fugit:
Jordanis conversus est retrorsum.
Montes exultaverunt ut arietes,
et colles sicut agni ovium.
Quid est tibi mare quod fugisti?
et tu Jordanis, quia conversus es retrorsum?
Montes exultastis sicut arietes,
et colles sicut agni ovium?
A facie Domini mota est terra, a facie Dei Jacob:
Qui convertit petram in stagna aquarum:
et rupem in fontes aquarum.
Non nobis, Domine, non nobis,
sed nomini tuo da gloriam:
Super misericordia tua et veritate tua: nequando
dicant gentes: Ubi est Deus eorum?
Deus autem noster in caelo:
omnia quaecumque voluit, fecit.
Simulacra gentium argentum et aurum,
opera manuum hominum.
Os habent, et non loquuntur:
oculos habent, et non videbunt.
Aures habent, et non audiunt:
nares habent, et non odorabunt.
Manus habent, et non palpabunt:

Vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang
sei gelobt der Name des Herrn!
Der Herr ist hoch über alle Heiden; seine Ehre geht,
soweit der Himmel ist.
Wer ist wie der Herr, unser Gott, der in der Höhe
thront und auf das Niedrige sieht im Himmel und
auf Erden? Der den Geringen aufrichtet aus dem
Staub und erhöht den Armen aus dem Kot,
dass er ihn setze neben die Fürsten, neben die
Fürsten seines Volks;
der die Unfruchtbare im Hause wohnen lässt, dass
sie eine fröhliche Kindermutter wird.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen
Geist, wie es war im Anfang, so auch jetzt und
allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Antiphon 5

In verschiedenen Sprachen verkündeten die Apostel
die Grosstaten Gottes. Halleluja, halleluja.

Psalm 113

Als Israel aus Ägypten zog,
das Haus Jakob aus dem fremden Volk,
da ward Juda sein Heiligtum,
Israel seine Herrschaft.
Das Meer sah und floh;
der Jordan wandte sich zurück;
die Berge hüpfen wie die Lämmer,
die Hügel wie die jungen Schafe.
Was war dir, du Meer, dass du flohest,
und du, Jordan, dass du dich zurückwandtest;
ihr Berge, dass ihr hüpfet wie die Lämmer,
ihr Hügel, wie die jungen Schafe?
Vor dem Herrn erbebte die Erde,
vor dem Gott Jakobs,
der den Felsen wandelte in einen See
und die Steine in Wasserquellen.
Nicht uns, Herr, nicht uns, sondern deinem Namen
gib Ehre um deiner Gnade und Treue willen! Warum
sollen die Heiden sagen: wo ist denn ihr Gott?
Unser Gott ist im Himmel;
er kann schaffen, was er will.
Ihre Götzen aber sind Silber und Gold,
von Menschenhänden gemacht.
Sie haben Mäuler und reden nicht,
sie haben Augen und sehen nicht,
sie haben Ohren und hören nicht,
sie haben Nasen und riechen nicht,
sie haben Hände und greifen nicht,

pedes habent, et non ambulabunt:
non clamabunt in gutture suo.
Similes illis fiant qui faciunt ea:
et omnes qui confidunt in eis.
Domus Israel speravit in Domino:
adjutor eorum et protector eorum est.
Qui timent Dominum speraverunt in Domino:
adjutor eorum et protector eorum est.
Dominus memor fuit nostri:
et benedixit nobis.
Benedixit domui Israel:
benedixit domui Aaron.
Benedixit omnibus qui timent Dominum,
pusillis cum majoribus.
Adjiciat Dominus super vos:
super vos, et super filios vestros.
Benedicti vos a Domino,
qui fecit caelum et terram.
Caelum caeli Domino:
terram autem dedit filiis hominum.
Non mortui laudabunt te Domine:
neque omnes qui descendunt in infernum.
Sed nos qui vivimus, benedicimus Domino,
ex hoc nunc et usque in saeculum.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Capitulum

Cum compleretur dies Pentecostes, erant omnes discipuli pariter in eodem loco: et factus est repente de caelo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis, et replevit totam domum ubi erant sedentes. Deo gratias.

Antiphona ad Hymnum

Alleluja, alleluja, alleluja.

Hymnus

Veni creator Spiritus.
[Mentes tuorum visita:
imple superna gratia
quae tu creasti pectora.
Qui diceris Paraclitus,
altissimi donum Dei,
fons vivus, ignis, caritas,
et spiritalis unctio.
Tu septiformis munere,
digitus paternae dexteræ,

Füsse haben sie und gehen nicht,
und kein Laut kommt aus ihrer Kehle.
Die solche Götzen machen, sind ihnen gleich,
alle, die auf sie hoffen.
Aber Israel hoffe auf den Herrn!
Er ist ihre Hilfe und Schild.
Die ihr den Herrn fürchtet, hoffet auf den Herrn!
Er ist ihre Hilfe und Schild.
Der Herr denkt an uns
und segnet uns;
er segnet das Haus Israel,
er segnet das Haus Aaron.
Er segnet, die den Herrn fürchten,
die Kleinen und die Grossen.
Der Herr segne euch je mehr und mehr;
euch und eure Kinder!
Ihr seid die Gesegneten des Herrn,
der Himmel und Erde gemacht hat.
Der Himmel ist der Himmel des Herrn;
aber die Erde hat er den Menschenkindern gegeben.
Die Toten werden dich, Herr, nicht loben,
keiner, der hinunterfährt in die Stille;
aber wir, die wir leben, loben den Herrn
von nun an bis in Ewigkeit.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen
Geist, wie es war im Anfang, so auch jetzt und
allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Schriftlesung

Als der Pfingsttag gekommen war, waren alle Jünger an einem Ort beieinander. Und es geschah plötzlich ein Brausen vom Himmel wie von einem gewaltigen Wind und erfüllte das ganze Haus, in dem sie saßen. Dank sei Gott.

Antiphon zum Hymnus

Halleluja, halleluja, halleluja.

Hymnus

Komm, Heiliger Geist, der Leben schafft.
[Erfülle uns mit deiner Kraft.
Dein Schöpferwort rief uns zum Sein:
Nun hauch uns Gottes Odem ein.
Komm, Tröster, der die Herzen lenkt,
du Beistand, den der Vater schenkt;
aus dir strömt Leben, Licht und Glut,
du gibst uns Schwachen Kraft und Mut.
Dich sendet Gottes Allmacht aus
im Feuer und in Sturmes Braus;

tu rite promissum Patris,
sermone ditans guttura.
accende lumen sensibus,
infunde amorem cordibus,
infirma nostri corporis
virtute firmans perpeti.
Hostem repellas longius,
pacemque dones protinus:
ductore sic te praevio,
vitemus omne noxium.
Per te sciamus da Patrem,
noscamus atque Filium,
teque utriusque Spiritum
credamus omni tempore.
Deo Patri sit gloria,
et Filio, qui a mortuis
surrexit, ac Paraclito,
in saeculorum saecula. Amen.]

Responsorium

Dirigatur, Domine, oratio mea,
Sicut incensum, in conspectu tuo.

Antiphona ad Magnificat

Hodie completi sunt dies Pentecostes, alleluja:
hodie Spiritus Sanctus in igne discipulis apparuit, et
tribuit eis charismatum dona: misit eos in universum
mundum praedicare et testificari: qui crediderit, et
baptizatus fuerit, salvus erit, alleluja.

Magnificat

Magnificat anima mea Dominum,
et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillae suae.
Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes
generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens est,
et sanctum nomen ejus.
Et misericordia ejus a progenie in progenies
timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede
et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis
et divites dimisit inanes.
Suscepit Israel puerum suum,
recordatus misericordiae suae:

du öffnest uns den stummen Mund
und machst der Welt die Wahrheit kund.
Entflamme Sinne und Gemüt,
dass Liebe unser Herz durchglüht
und unser schwaches Fleisch und Blut
in deiner Kraft das Gute tut.
Die Macht des Bösen banne weit,
schenk deinen Frieden allezeit.
Erhalte uns auf rechter Bahn,
dass Unheil uns nicht schaden kann.
Lass gläubig uns den Vater sehn,
sein Ebenbild, den Sohn verstehn
und dir vertraun, der uns durchdringt
und uns das Leben Gottes bringt.
Den Vater auf dem ewgen Thron
und seinen auferstandnen Sohn,
dich, Odem Gottes, Heilger Geist,
auf ewig Erd und Himmel preist.]

Antwortgesang

Herr, lasse mein Gebet
wie Weihrauch vor dein Antlitz dringen.

Antiphon zum Lobgesang

Heute sind die fünfzig Tage erfüllt. Halleluja. Heute
erschien der Heilige Geist den Jüngern in Feuerzei-
chen. Heute schenkte er ihnen die Gaben der Gna-
de. Er sandte sie aus in die ganze Welt, zu predigen
und zu bezeugen: Wer glaubt und sich taufen lässt,
wird gerettet. Halleluja.

Lobgesang Mariens

Meine Seele erhebt den Herrn,
und mein Geist freut sich Gottes, meines Heilandes.
Denn er hat die Niedrigkeit seiner Magd angesehen.
Siehe, von nun an werden mich selig preisen alle
Kindeskinder.
Denn er hat grosse Dinge an mir getan, der da
mächtig ist und dessen Name heilig ist.
Und seine Barmherzigkeit währt immerdar bei de-
nen, die ihn fürchten.
Er übt Gewalt mit seinem Arm und zerstreut, die
hoffärtig sind in ihres Herzens Sinn.
Er stösst die Gewaltigen vom Thron
und erhebt die Niedrigen.
Die Hungrigen füllt er mit Gütern
und lässt die Reichen leer ausgehen.
Er gedenkt der Barmherzigkeit
und hilft seinem Diener Israel auf,

Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini ejus in saecula.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Pater noster

Pater noster qui es in caelis;
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum;
fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra.
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie;
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;
et ne nos inducas in temptationem,
sed libera nos a malo. Amen.

Oratio

Deus, qui hodierna die corda fidelium Sancti Spiritus
illustratione docuisti: da nobis in eodem Spiritu recta
sapere, et ejus semper consolatione gaudere. Per
Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum:
qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus
Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.
Amen.

Responsorium

Dominus vobiscum. Et cum spiritu tuo.
Benedicamus Domino. Deo gratias.
Fidelium animae per misericordiam Dei requiescant
in pace. Amen.

Salve Regina

Salve Regina, mater misericordiae;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exules, filii Hevae.
Ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eja ergo, advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

wie er geredet hat zu unsern Vätern,
Abraham und seinen Kindern in Ewigkeit.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen
Geist, wie es war im Anfang, so auch jetzt und
allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Vater unser

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse
uns von dem Bösen. Amen.

Gebet

Gott, du hast am heutigen Tag die Herzen der Gläu-
bigen durch die Erleuchtung des Heiligen Geistes
belehrt; gib uns durch denselben Geist wahre
Weisheit und beständige Freude durch seinen Trost.
Durch unsern Herrn Jesus Christus, deinen Sohn, der
mit dir lebt und herrscht in der Einheit eben dieses
Heiligen Geistes, Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit.
Amen.

Antwortgesang

Der Herr sei mit euch. Und mit deinem Geiste.
Lasset uns preisen den Herrn. Dank sei Gott.
Der barmherzige Gott lasse die Seelen der Gläu-
bigen ruhen in Frieden. Amen.

Salve Regina

Sei gegrüsst, o Königin, Mutter der Barmherzigkeit;
unser Leben, unsere Wonne und unsere Hoffnung,
sei gegrüsst! Zu dir rufen wir, verbannte Kinder
Evas; zu dir seufzen wir, trauernd und weinend in
diesem Tal der Tränen.
Wohlan denn, unsere Fürsprecherin,
wende deine barmherzigen Augen uns zu;
und nach diesem Elend zeige uns Jesus,
die gebenedeite Frucht deines Leibes!
O gütige, o milde, o süsse Jungfrau Maria.

stimmen

Divertimento vocale

Das Vokalensemble «Divertimento vocale Freiburg» wurde am 5. November 1991 auf Initiative des aus Tafers stammenden Musikers Hubert Reidy hin gegründet. Die etwa dreissig mehrheitlich deutschsprachigen Sängerinnen und Sänger widmen sich mit Sorgfalt und Freude sowohl dem klassischen Repertoire der verschiedenen Epochen als auch dem Volksliedgut aus aller Welt.

Das Divertimento vocale spielt im Freiburger Kulturleben eine bedeutende Rolle. Es konzertierte häufig im Kantonshauptort Freiburg sowie im Freiburger Sense- und Seebezirk. Hinzu kamen in den letzten Jahren mehrmals Auftritte ausserhalb der Kantons-grenze, unter anderem in Genf, Solothurn, Basel, Zürich, Amsoldingen, Hilterfingen und mehrmals in Bern. Der Chor erhielt 1994 am nationalen Chorwettbewerb in Charmey den 1. Preis der Jury und den Publikumspreis.

Zum Zehnjahresjubiläum gestaltete das Divertimento vocale im Mai 2001 die Uraufführung des ihm gewidmeten Oratoriums «Le Livre de Job» (Das Buch Hiob) der Freiburger Komponistin Caroline Charrière, ein Auftragswerk von Pro Helvetia. Dieses Werk konnte 2003 im Berner Münster wiederholt werden, organisiert durch das FrauenMusikForum Schweiz. Im Herbst 2001 wirkte der Chor bei der Aufführung der «Schöpfung» von Joseph Haydn anlässlich des 75-Jahre-Jubiläums des Deutschfreiburger Heimatkundevereins mit. Im Sommer 2005 befasste sich das Divertimento vocale mit einem Programm aus skandinavischer Chormusik von der Mitte des 19. bis gegen Ende des 20. Jahrhunderts.

Das Divertimento vocale konzertierte u. a. mit dem Sinfonischen Blasorchester Bern, dem Freiburger Jugendorchester, dem Orchestre de la Suisse Romande, dem Chœur des XVI und dem Chœur de Jade, trat in Radio- und Fernsehsendungen auf und hat am Freiburger Kantonaltag der Expo.02 mitgewirkt. Im Advent 2004 wurde es vom damaligen Bundespräsidenten Joseph Deiss für einen Auftritt an der geschlossenen Weihnachtsfeier des Gesamtbundesrates engagiert.

Die Leitung des Chores obliegt seit Herbst 2005 sowohl dem bisherigen Dirigenten Hubert Reidy als auch der Komponistin Caroline Charrière gemeinsam.

www.divertimentovocale.ch



Winterthurer Vokalensemble

Das Ensemble wurde 1984 gegründet. Es musiziert seit 1990 mit rund 15–24 ausgebildeten Sängerinnen und Sängern und erarbeitet jährlich zwei Konzertprogramme. Zum Repertoire des Winterthurer Vokalensembles gehören vorwiegend weltliche und geistliche Musik aus der Zeit der Renaissance und des Barocks. Das Ensemble singt zumeist a cappella; bisweilen wird es von historischen Instrumenten begleitet.

Konzertreisen und ein Wettbewerb führten das Ensemble wiederholt nach Holland, Frankreich und Italien. Höhepunkte der Italienreise waren die Konzerte in den Domen von Città della Pieve, Montepulciano, Perugia und die Auftritte in der Basilica San Lorenzo und im Dom von Florenz. Im August 2000 nahm das Ensemble am «Concorso Polifonico Guido d'Arezzo» und am Festival «Rassegna Corale Internazionale di Musica Sacra» in Arezzo teil. Im Mai und Juni 2001 konzertierte das Winterthurer Vokalensemble mit Händels Oratorium «Israel in Egypt». 2002 sang das Winterthurer Vokalensemble sein Hoheliedprogramm «Du bist allerdings schön, meine Freundin» in verschiedenen Kirchen in der Schweiz sowie in Holland (Middelburg, Amsterdam, Goes). Neben «Victorias Requiem» sang das Ensemble im Jahre 2003 die eigens für das Ensemble geschriebene Motette «Isconsolada» des britischen



Komponisten Ivan Moody. 2005 kam es zu einer Koproduktion mit dem Theater am Gleis in Winterthur. Mit dem Programm «What is our life?» verband das Ensemble alte Musik mit zeitgenössischem Tanz.

www.winterthur-vokalensemble.ch

instrumente



I Buccinisti

Die Mitglieder des Posaunenconsorts «I Buccinisti» kennen sich seit vielen Jahren. Als Spezialisten für Alte Musik wirken sie in vielen Ensembles und Orchestern im In- und Ausland mit. Ihre Spielweise orientiert sich stark an der Gesangkultur und Aufführungspraxis der Vokalpolyphonie. Homogene Klangkultur und einheitliche Interpretationsvorstellung sind aber nicht allein das Resultat jahrelanger Spielpraxis. Grossen Einfluss hat auch die Lehrtätigkeit Ulrich Eichenbergers, haben doch Christian Braun und Christian Brühwiler bei ihm ihr Posaunenstudium absolviert. Wolfgang Schmid studierte Posaune bei Heinrich Huber in Basel und unterrichtet heute an der städtischen Musikschule Luzern. Christian Braun absolvierte ein weiteres Studium in Leipzig und schloss dieses mit einem Diplom auf der Renaissanceposaune ab. Christian Brühwiler unterrichtet an den Musikschulen Arbon, Kreuzlingen und Bürglen. Ulrich Eichenberger studierte bei Alfred Kosak in Zürich Posaune und war Mitglied des Musikkollegiums Winterthur und des Orchesters der Oper Zürich. Er unterrichtet heute an der Hochschule für Musik und Theater in Zürich Posaune und Barockposaune. Neben Alter Musik, die ihn seit dem legendären Monteverdi-Zyklus des Zürcher Opernhauses fasziniert, beschäftigt er sich auch intensiv mit Neuer Musik.

Orpheon Consort

Das «Orpheon Consort» ist ein Ensemble, welches auf die Musik der Renaissance und des Barock auf originalen Instrumenten spezialisiert ist und die Eigenheiten der verschiedenen Stile dieser Perioden beachtet.

Das Ensemble verwendet Instrumente aus der privaten Sammlung seines Leiters, José Vázquez, Professor an der Universität für Musik und darstellende Kunst in Wien. Die Sammlung umfasst über 150 Streichinstrumente – Violinen, Violen, Violoncelli, Kontrabässe, Violen da Gamba und Violen d'Amore – aus dem 16., 17. und 18. Jahrhundert, die allesamt entweder im Originalzustand sind oder in die Originalmensenuren der Renaissance und des Barock zurückgebaut worden sind. Diese Sammlung von historischen Instrumenten, die in Wien zu sehen ist, bereist regelmässig in Form einer Ausstellung ganz Europa und Übersee.

Im Jahre 2001 begleitete das Orpheon Barockorchester bereits einmal das Winterthurer Vokalensemble in Händels Oratorium «Israel in Egypt».

Informationen zum Orpheon Consort und den Originalinstrumenten finden Sie unter www.orpheon.org



Jonathan Rubin

Gebürtig aus Sydney, Australien. Er begann seine Musikerkarriere als Gitarrist bevor er sich der Laute zuwandte. Mit einem Stipendium des australischen Staates studierte er Alte Musik an der Schola Cantorum Basiliensis, wo er 1977 sein Diplom erwarb. Seither hat er sich auf Basso continuo mit Laute und Theorbe spezialisiert. Er hat in unzähligen Produktionen mit Nikolaus Harnoncourt, Michel Corboz, Jean-Claude Malgoire und anderen mitgewirkt.

Ab 1986 begann er mit «Les Arts Florissants» unter William Christie zu arbeiten und spielt in all ihren Aufnahmen von Barock-Opern mit. Dieses Ensemble wurde sogar mit dem «Critics Award for the Ensemble of the Year» ausgezeichnet.

Seit 1980 unterrichtet Jonathan Rubin Laute am Konservatorium in Genf und gab Meisterklassen in Israel, Deutschland, Hongkong und Australien. Er hat mehrere Publikationen für Laute herausgegeben. Neben über 40 Continuo-Aufnahmen bei Harmonia Mundi, Phillips, Teldec, Erato und anderen hat er auch ein Soloalbum mit Musik für Laute und Viola da Gamba (Gallo CD.540) aufgenommen.



Thomas Schmid

Geboren in Kreuzlingen, erhielt Thomas Schmid seinen ersten Musikunterricht in Konstanz. An der Scola Cantorum Basiliensis absolvierte er ein Organstudium bei Jean-Claude Zehnder. Er wirkt als Organist und Musiklehrer in Muttenz. Konzerte mit verschiedenen Ensembles führten ihn durch ganz Europa. Als Spezialist für historische Aufführungspraxis leitete Thomas Schmid u. a. Interpretationskurse in Spanien. Er arbeitet regelmässig mit dem Winterthurer Vokalensemble zusammen.

dirigenten



Beat Merz

Der Dirigent des Winterthurer Vokalensembles, Beat Merz, studierte am Konservatorium Winterthur und besuchte Kurse bei William Dickinson, Hermann Max, Evelyn Tubb, Michael Fields und Anthony Rooley. Er ist ausgebildeter Sänger, Chorleiter und Blockflötist mit mehr als 20 Jahren Erfahrung als Solist und Dirigent verschiedener Ensembles. Neben der Organisation und Durchführung von Grossprojekten wie Renaissance-Messen, -Vespers und Barock-Oratorien (Händel), konzipiert er auch thematische Programme in kammermusikalischem Rahmen.

Als Sänger und Dirigent gastierte er bereits in Deutschland, Italien, Holland, Griechenland, Frankreich, Indonesien und Australien.

Seit April 2005 ist Beat Merz diplomierte Kulturmanager MAS und Künstlerischer Leiter des Festivals «Innovantiqua Winterthur».



Hubert Reidy

Hubert Reidy wurde in Tafers geboren. Nach der Matura an der Stiftsschule Engelberg erwarb er das Orgel- und Klavierlehrdiplom am Konservatorium Freiburg bei Louis Sauteur und Céline Volet. Studien an der Universität Freiburg schloss er mit einem Lizentiat in Musikwissenschaft, Germanistik und Theologie ab. Er ergänzte seine Ausbildung durch zahlreiche Kurse, insbesondere für Chorleitung und Schulmusik.

Hubert Reidy unterrichtet Musik an der Pädagogischen Hochschule sowie Fachdidaktik an der Universität Freiburg.



BAUR seit 1933 **POWER**

**BÖSENDORFER
und YAMAHA silent
zur fairen Preisen**

Obertor 19, Winterthur
Telefon 052 213 30 50

musikbaur

www.musikbaur.ch



CARABALLO GEIGENBAU

Atelier für Streichinstrumente

*An- und Verkauf, Mietinstrumente, Neubau,
Reparaturen, Bogen, Saiten, Etais und Zubehör.*

Püntenstrasse 12, 8404 Winterthur

Telefon 052 242 16 11

INNOVANTIQUA WINTERTHUR

... das andere Alte Musik Festival ...

Lieben Sie Alte Musik? Sind Sie offen für
Neues? Lassen Sie Sich überraschen!

Wir würden uns freuen, Sie am Festival im
Januar 2007 begrüssen zu dürfen.

Herzlich

Beat Merz, Künstlerischer Leiter
Birgitta Borghoff, Geschäftsführerin

INNOVANTIQUA RISERVATA 2

Kammermusik in privatem Rahmen

Evelyn Tubb, Sopran
Anthony Rooley, Laute und Theorbe
Samstag, 11. November 2006

Informationen zum Festival und zu unserer
Kammermusikreihe finden Sie unter
www.innovantiqua.ch

GRAUWILLER

HORLOGERIE - BIJOUTERIE



BAUME & MERCIER
GENÈVE 1830

EBEL
THE ARCHITECTS OF TIME

BURBERRY

PIERRE BALMAIN
PARIS



TISSOT
SINCE 1853

swatch

AVENUE DE LA GARE 7 - 1701 FRIBOURG
026 347 11 31 - WWW.GRAUWILLER.CH



**Dieses Projekt wurde ermöglicht
durch die freundliche Unterstützung namentlich von**

Pro Helvetia, Schweizer Kulturstiftung
Ernst-Göhner-Stiftung
Kanton Freiburg, Direktion für Erziehung, Kultur und Sport
Kulturstiftung Winterthur
Loterie Romande
Migros Genossenschaftsbund
SUISA-Stiftung für Musik
Stadt Freiburg, Dienst für Kultur und Tourismus
Burggemeinde Bern
Die Mobiliar, Geschäftsleitung Bern
Freiburger Kantonalbank
UBS AG, Geschäftsstelle Worb
Raiffeisenbank Düringen
Walter Wettstein AG Kältetechnik, Gümliigen

prohelvetia



Avec le soutien de la



**MIGROS
kulturprozent**



Stadt Freiburg

